

PLAY40

PLAY40



Art.355 PLAY40



Art.355T PLAY40 with remote control



Art.355D PLAY40 with console display



Art.356 - PLAY40-REPEATER

ENGLISH	User manual	3
ITALIANO	Manuale d'uso	6
ESPAÑOL	Manual de uso	9
FRANÇAIS	Mode d'emploi	12
DEUTSCH	Handbuch	15

ENGLISH

PLAY40

Index

1 Introduction	2
2 Installation	2
3 Operation of the lower part of the PLAY40	3
4 Operation of the upper part of the PLAY40	4
5 Operation with infrared remote control	4
6 PLAY40-Repeater	4
7 Optionals	4

1 INTRODUCTION

We would like to thank you for purchasing an indoor PLAY40 electronic scoreboard. The scoreboard is designed to be sturdy, reliable and long-lasting.

1.1 PURPOSE OF THE MANUAL

This manual is intended for users and installers. It concerns the use and installation for indoor PLAY40 scoreboards.

It is very important that your scoreboard is properly installed. Please read this manual carefully before beginning installation. We also suggest you keep the manual for the duration of the product's life. In case the manual is lost, you can obtain a copy from the manufacturer at the website (www.favero.com).

Favero Electronic Design reserves the right to update the manual without further notice.

If you should come across any problems not described in this manual while installing or using your scoreboard, please send an email to support@favero.com with a detailed description of the problem.

1.2 SYMBOLS USED IN THE MANUAL

Portions of the text which are of particular importance in regards to the safety or proper use of the product are indicated by the following symbols:

 Risk of danger or injury to persons if instructions or the necessary precautions are not followed.

 Important information on product use.

1.3 TECHNICAL FEATURES

Power supply:	115Vac - 60Hz	0,82A
	230Vac - 50Hz	0,38A
Size:	150 x 98 x 7 cm	
Weight:	34,5 kg	
Temperature:	0 ~ 45 °C -10 ~ 70 °C	operating storage
Relative humidity (without condensation):	20 ~ 95% 10 ~ 95%	operating storage

Altitude:	2000 m 12000 m	operating storage
Height of digits:	20 cm	
Container:	Anodized aluminum, dust painted	

1.4 GUARANTEE

 The guarantee is valid for two years starting from the date of purchase (see documentation) and includes free repair for any defects in materials or construction. The guarantee does not include shipping costs.
More information on guarantee and post-sale support can be found at www.favero.com.

1.5 SAFETY WARNING

 It is absolutely mandatory that the installation of the product and the electrical system are designed and implemented by qualified technicians, in compliance with regulations in effect in the country where installation takes place. The system MUST be equipped with ground connection and protective devices.

1.6 DISPOSAL OF SCOREBOARD

Please dispose of your scoreboard in a manner most compatible with the environment and in accordance with federal or state laws, reusing parts and recycling components and materials when possible.



When this crossed-out waste bin symbol is attached to a product it signifies the product should be disposed of in a separate container from other waste. The sorted waste collection of the present device is organized and managed by the manufacturer. Users who wish to dispose of their present device should contact the manufacturer and follow the procedure indicated for separate waste collection. Ensuring proper sorted waste collection, in accordance with environmental standards, for the disposal of further devices helps to protect the environment and the health of persons from any damaging effects. It also favors the reuse and recycling of materials. Administrative sanctions, in accordance with regulations in effect, will be applied for any improper or abusive disposal of the product on part of the holder.

1.7 COMPLIANCE WITH EC REGULATIONS

All PLAY40 scoreboards meet the necessary requirements for electromagnetic Compatibility and Security regarding electronic equipment, according to European regulations.

- **2004/108/EC** of 15 December 2004
- **2006/95/EC** of 12 December 2006

2 INSTALLATION

 The producer declines all responsibility if the equipment is tampered with.

Before fixing the scoreboard, we suggest to verify if it works.

Connect the 50m long keyboard cable, inserting the suitable connectors. Eventual lengthening of the keyboard cable, till 150m, may be achieved simply with a three-wire cable.

2.1 SELECTING THE CORRECT POSITION

Select the position where you want to install the scoreboard; the board should be installed high enough to prevent possible contusions (due to sharp edges) or attempts at vandalism, but not too high to inhibit proper maintenance.

! To avoid injuries such as bruises, scrapes, or cuts while handling the scoreboard, we advise wearing protective gloves and safety shoes.

Use 2 strong fixings with hook (screw anchors or other) placed to a distance of 120 cm.

! Make sure that the fixing is absolutely sure during the time, to avoid the fall of scoreboard causes damages to people or to things.

! Make sure that the wall is strong enough to support the weight of the scoreboard and that the dowels are suitable for the type of wall and environment (e.g., possible corrosion due to dampness). Consult a professional in the field.

Using the suitable ones thin chains the inclination of the scoreboard can be regulated (see Fig.1), so as to obtain the best visibility compromise between spectators and players. Both of them must have a sight the most possible perpendicular as regards to the scoreboard.

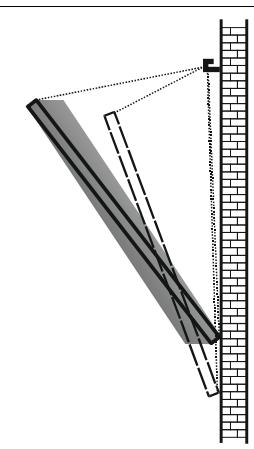


Fig.1: Fixing

2.2 POWER SWITCH AND SOCKET

Each scoreboard comes with a power supply cable with plug.

To turn the scoreboard on and off easily, we suggest that a power supply socket be positioned just to the side of the scoreboard.

2.3 POWER SWITCH DEVICE

! There MUST be a power switch device (isolating switch) in the electrical system in order to switch off the scoreboard when it is not being used or while under maintenance. The power switch device must:

- comply with federal/state installation regulations;
- be a double pole type to ensure separation between Line and Neutral;
- have a distance between contacts which ensures the complete disconnection of the power supply

network under conditions of overvoltage category II;

- be easily accessible.

At any rate, we suggest placing an automatic residual current circuit breaker with overload protection in front of the scoreboard which has:

- a tripping current that complies with regulations in force (30mA) of type A,
- a type C thermal instantaneous tripping current,
- 230Vac nominal voltage,
- 6A nominal current,
- $\geq 4.5\text{kA}$ breaking capacity.

2.4 GROUNDING

! The scoreboard MUST be connected to a grounding system via the power supply cable and in compliance with the technical regulations of the country where it is installed.

2.5 FUSES

Power supply 230Vac: Glass 5x20 mm, T 1,6AL 250V
115Vac: Glass 5x20 mm, T 2,5AL 250V

3 OPERATION OF THE LOWER PART OF THE PLAY40

(Score + set/bonus/fouls + possession/turn)

It is controlled from the lower section of the keyboard. Turn the scoreboard on with the [ON (2nd F)] key. The [+1] keys increase the respective displays.

The scoreboard can work in two ways:

- WAY1: when a point is inserted, it is immediately added;
- WAY2: when one or more points are inserted, they flash for 2 seconds and then they are added.

To pass from the WAY1 to the WAY2 or vice versa, keep the key [2nd F] pressed for about 10 seconds. The WAY2 can be useful to point out the assignation of the score.

The [SETS] keys increase the relative indicators of the Set/Bonus/Fouls.

The [EXCHANGE] key turns on, if it is off, or exchanges if it is already on, the Possession / Priority / Turn indicator. To turn it off again keep the [EXCHANGE] key pressed for at least 2 seconds.

The key [2nd F] allows to access the "red functions" of the keys:

- by pressing [2nd F] and then [-1] the score of the corresponding display is decreased;
- by pressing [2nd F] and then [START] the scores are set to zero and the indicator of the Possession/Priority/Turn is turned off;
- by pressing [2nd F] and then [TEST] all the LEDs of the scoreboard turn on for a possible check in; to exit from the test press any key;
- by pressing [2nd F] and then [OFF] the scoreboard is turned off.

4 OPERATION OF THE UPPER PART OF THE PLAY40

(Periods Number + Chronometer)

It is controlled by the upper section of the keyboard. Turn on and off the chronometer with the [ON/OFF] key. The programming of the Chronometer or the changing of the Periods are possible only when the count is stopped.

To change the number of Periods, press the [PROG.PRESET] key so the digit flashes, and then change it by pressing the [+1] or [-1] keys. At the end press the [PROG.PRESET] key again to exit the flashing/change mode.

To plan the wished chronometer time limit, press the [PROG.PRESET] key. The programming is possible only when the count is stopped.

Press once or several times the key [\leftarrow] until the digit that has to be modified becomes flashing. The flashing digits can be modified using the [+1] and [-1] keys.

Press again the [PROG.PRESET] key to end the programming.

The [PRESET XX:XX] key up-loads the chronometer with the planned time.

The [START/STOP] key starts or stops the backward count. The state of count or stop count of the chronometer is shown respectively by the green or red colour of the 2 central bright points.

The [PRESET 00:00] key sets the chronometer to zero.

In this case the [START/STOP] key starts or stops the forward counting. In both situations (forward or backward counting) an acoustic signal warns you that the programmed time has expired.

The acoustic signaller can be activated or deactivated whenever the [2nd F] and [SOUND ON/OFF] keys are pressed in succession. When the signaller is activated, it can be manually operated at any time by pressing the [SOUND] key.

By pressing [2nd F] and then [TEST] all the LEDs of the Chronometer and Periods turn on for a possible check in; to exit from the test press any key.

Visualization of the tenths of second in the last minute of the game in the backward count: this function is enabled by default from the manufacturer. It comes disabled [enabled] keeping pressed for 10 seconds the [PRESET XX:XX] key when the count is stopped: as confirmation the 00 [-0] digits will appear.

5 OPERATION WITH INFRARED REMOTE CONTROL

Art.355T PLAY40 with infrared remote control.

Art.R361-9 Infrared remote control for PLAY40

Every scoreboard can work with only one remote control at a time. To tune in a scoreboard with a remote control: stand in front of the scoreboard and keep pressed the [ON-OFF] button on the remote control until the scoreboard turns on and off at least 6

times. This operation takes about 20 seconds. If there are other scoreboards in the same room while tuning, block their reception of the remote control or remove their plugs.

Power supply:	9-Volts alkaline battery
Lifespan:	about 140 000 operations
Range:	25m
Container:	Aluminum
Size:	11 x 4.8 x 2.2 cm

6 PLAY40-REPEATER

Linking a second scoreboard as REPEATER

Sometimes can be useful install two scoreboards to improve the visualization for the spectators and/or the players. Therefore, identify the best position and follow the same instructions of fixing and powering of the PLAY40.

The link between the PLAY40 principal scoreboard and the PLAY40-REPEATER simply happens through a 100m long telephone cable given in endowment.

7 OPTIONAL

Art.355-03 Additional keyboard for PLAY40

ITALIANO**PLAY40****Indice**

1 Introduzione.....	5
2 Installazione.....	6
3 Funzionamento parte inferiore del tabellone.....	6
4 Funzionamento parte superiore del tabellone.....	7
5 Funzionamento con telecomando.....	7
6 PLAY40-Repeater.....	7
7 Optional.....	7

1 INTRODUZIONE

Prima di tutto vi ringraziamo per aver acquistato un tabellone segnapunti elettronico per interno PLAY40; questo è stato progettato per essere robusto, affidabile e di lunga durata.

1.1 SCOPO DEL MANUALE

Questa guida è rivolta agli installatori ed utilizzatori, e tratta dell'uso e dell'installazione dei tabelloni segnapunti per interno PLAY40, di cui è da considerarsi parte integrante.

Una corretta installazione del vostro tabellone è molto importante per cui vi raccomandiamo di leggere attentamente questo manuale prima di iniziare il procedimento. Inoltre, vi consigliamo di custodire il manuale per tutta la vita del prodotto; in caso di smarrimento è comunque possibile ottenerne una copia dal sito internet del costruttore (www.favero.com). Ad ogni modo la **Favero Electronic Design** si riserva il diritto di aggiornare il manuale senza darvene comunicazione.

Se durante l'installazione o l'utilizzo incontrate un problema non descritto in questo manuale, descrivetelo dettagliatamente e inviateci una email a support@favero.com.

1.2 SIMBOLI USATI NEL MANUALE

Le parti del testo che presentano una particolare importanza per la sicurezza o per un adeguato uso del prodotto sono evidenziate dai seguenti simboli:

 Possibile pericolo per le persone se non sono seguite le istruzioni o non si adottano le necessarie precauzioni.

 Informazioni importanti sull'uso del prodotto.

1.3 DATI TECNICI

Alimentazione:	115Vac - 60Hz 0,82A
	230Vac - 50Hz 0,38A
Dimensioni:	150 x 98 x 7 cm
Peso:	34,5 kg

Temperatura:	0 ~ 45 °C -10 ~ 70 °C	operativa immagazzinamento
Umidità relativa (senza condensa):	20 ~ 95% 10 ~ 95%	operativa immagazzinamento
Altitudine:	2000 m 12000 m	operativa immagazzinamento
Altezza cifre:	20 cm	
Contenitore:	Alluminio anodizzato, verniciato a polvere	

1.4 GARANZIA

 La garanzia è di 2 anni dalla data del documento di acquisto e comprende la riparazione gratuita per difetti di materiali o di costruzione; non comprende le spese di trasporto. Maggiori informazioni sulla garanzia e sull'assistenza post-vendita si trovano nel sito www.favero.com.

1.5 AVVERTENZE DI SICUREZZA

 È assolutamente obbligatorio che l'installazione del prodotto e l'impianto elettrico siano progettati e realizzati da tecnici qualificati ed in conformità con le normative in vigore nello Stato di installazione. Il sistema DEVE essere dotato di collegamento di terra e dei dispositivi di protezione.

1.6 SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Vi raccomandiamo di smaltire il prodotto alla fine della sua vita utile in modo ambientalmente compatibile, riutilizzando parti dello stesso e riciclandone componenti e materiali.

 Il simbolo del cassetto barrato riportato sull'apparecchio o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentirne la raccolta separata. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

1.7 CONFORMITÀ ALLE NORMATIVE CE

Il prodotto soddisfa i requisiti essenziali della Compatibilità elettromagnetica e della Sicurezza applicabili alle apparecchiature elettroniche, come previsto dalle direttive europee:

- **2004/108/CE** del 15 dicembre 2004
- **2006/95/CE** del 12 dicembre 2006

2 INSTALLAZIONE

i Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di manomissione delle proprie apparecchiature.

Prima di fissare il tabellone si consiglia di verificarne il funzionamento.

Collegare il cavo lungo 50m della console di comando inserendo gli appositi connettori.

L'eventuale suo allungamento (fino a 150m) può essere fatto usando un comune cavo a 3 conduttori.

2.1 SCELTA DELLA POSIZIONE DI FISSAGGIO

Definire la posizione di installazione; l'altezza di fissaggio dovrebbe evitare pericoli di contusioni (a causa degli spigoli), e la possibilità di atti di vandalismo, considerando altresì che la manutenzione è favorita da tabelloni non troppo elevati.

! Per evitare contusioni, abrasioni o tagli durante la manipolazioni del tabellone, raccomandiamo l'uso di guanti protettivi e scarpe anti-infortunistiche.

Usare 2 robusti fissaggi con gancio (tasselli ad espansione o altro) posti ad una distanza di 120 cm.

! Assicurarsi che il fissaggio sia assolutamente sicuro nel tempo, per evitare che la caduta del tabellone provochi pericolo per persone o danni a cose.

! Verificare che la parete sia in grado di reggere il peso del tabellone e che i tasselli siano adeguati al tipo di parete ed all'ambiente (per possibili corrosioni dovute all'umidità). Affidarsi ad un professionista esperto.

Usando le apposite catenelle può essere regolata l'inclinazione del tabellone (vedi Fig.1), in modo da ottenere il miglior compromesso di visibilità tra spettatori e giocatori. Entrambi devono avere una vista la più perpendicolare possibile rispetto al tabellone.

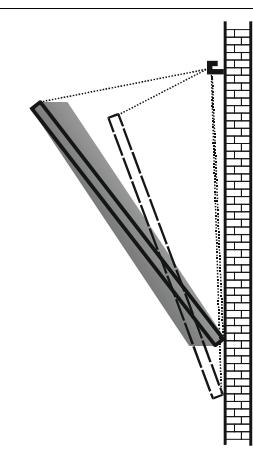


Fig.1: Fissaggio

2.2 INTERRUTTORE E PRESA DI ALIMENTAZIONE

Ogni tabellone viene fornito di cavo di alimentazione con spina. Per una facile accensione e spegnimento del tabellone, consigliamo di predisporre una presa di alimentazione a lato al tabellone.

2.3 DISPOSITIVO INTERRUTTORE DELL'ALIMENTAZIONE

! Nell'impianto elettrico DEVE essere presente un dispositivo di interruzione (sezionatore) dell'alimentazione per spegnere il tabellone quando non in uso, o durante la sua manutenzione.

Questo deve:

- essere conforme alle norme vigenti nello Stato di installazione;
- essere del tipo bipolare, per la separazione della Fase e del Neutro;
- avere una distanza di apertura tra i contatti che assicuri la disconnessione completa dalla rete di alimentazione nelle condizioni della categoria di sovratensione II;
- risultare facilmente accessibile.

Ad ogni modo vi raccomandiamo di preporre al tabellone un interruttore automatico magneto-termico differenziale (salvavita) con:

- corrente di intervento differenziale conforme alle norme vigenti (30mA) di classe A,
- curva di intervento termico di tipo C,
- tensione nominale 230Vac,
- corrente nominale 6A,
- potere di interruzione $\geq 4,5\text{kA}$.

2.4 MESSA A TERRA

! Il tabellone DEVE essere collegato all'impianto di terra mediante il cavo di alimentazione, in conformità alle norme tecniche dello Stato di installazione.

2.5 FUSIBILI

Alimentazione 230Vac: Vetro 5x20 mm, T 1,6A L 250V
115Vac: Vetro 5x20 mm, T 2,5A L 250V

3 FUNZIONAMENTO PARTE INFERIORE DEL TABELLONE

(Segnapunti + Set/Bonus/Falli + Possesso/Turno)

È comandato dalla sezione inferiore della tastiera.

Accendere il segnapunti con il tasto [ON (2nd F)].

I tasti [+1] incrementano i rispettivi display.

Il segnapunti può funzionare in due modi:

- MODO1: quando si inserisce un punto, questo viene subito sommato;
- MODO2: quando si inseriscono uno o più punti, questi lampeggiano per 2 secondi e poi vengono sommati.

Per passare dal MODO1 al MODO2 o viceversa, tenere premuto il tasto [2nd F] per 10 secondi circa.

Il MODO2 può essere utile per evidenziare l'assegnazione dei punti.

I tasti [SETS] incrementano i relativi indicatori dei Set/Bonus/Falli.

Il tasto [EXCHANGE] accende, se è spento, o scambia se è già acceso, l'indicatore di Possesso-palla/Priorità/Turno. Per spegnerlo ancora tenere premuto il tasto [EXCHANGE] per almeno 2 secondi.

Il tasto [2nd F] consente di accedere alle "funzioni rosse" dei tasti:

- premendo [2nd F] e poi [-1] si decrementa il punteggio del display corrispondente;
- premendo [2nd F] e poi [START] si azzerano i

punteggi e si spegne l'indicatore di Possesso-palla/Priorità/Turno;

- premendo [2nd F] e poi [TEST] si accendono tutti i LED del segnapunti per un eventuale controllo. Per uscire dal test premere un tasto qualsiasi;
- premendo [2nd F] e poi [OFF] si spegne il segnapunti.

4 FUNZIONAMENTO PARTE SUPERIORE DEL TABELLONE

(Numero periodi + Cronometro)

È comandato dalla sezione superiore della tastiera.

Accendere e spegnere il cronometro con il tasto [ON/OFF]. La programmazione del Cronometro o la modifica del numero di Periodi sono possibili solo a conteggio fermo.

Per modificare il numero di Periodi, premere il tasto [PROG.PRESET] in modo da far lampeggiare tale cifra e poi modificarla coi tasti [+1] o [-1]. Infine ripremere [PROG.PRESET] per uscire dallo stato di lampeggio/modifica.

Per programmare il tempo limite desiderato del cronometro, premere il tasto [PROG.PRESET]. La programmazione è possibile solo a conteggio fermo. Premere una o più volte il tasto [\leftrightarrow] finché fa lampeggiare la cifra del cronometro che si deve modificare. Le cifre lampeggianti possono essere modificate con i tasti [+1] e [-1]. Ripremere [PROG.PRESET] a fine programmazione.

Il tasto [PRESET XX:XX] predispone il cronometro con il tempo limite programmato.

Il tasto [START/STOP] fa partire o arrestare il conteggio all'indietro. Lo stato di conteggio o di stop del cronometro è indicato rispettivamente dal colore verde o rosso dei 2 punti luminosi centrali.

Il tasto [PRESET 00:00] predispone il cronometro a zero.

In questo caso il tasto [START/STOP] fa partire o arrestare il conteggio in avanti. In entrambi i casi (conteggio in avanti o all'indietro) un segnale acustico avvisa la fine del tempo programmato.

Il segnalatore acustico può essere attivato o disattivato ogni qualvolta si premono in successione i tasti [2nd F] e [SOUND ON/OFF]. Quando il segnalatore è abilitato può essere messo in funzione manualmente in qualsiasi momento premendo il tasto [SOUND].

Premendo [2nd F] e poi [TEST] si accendono tutti i LED del Cronometro ed del numero Periodi per un eventuale controllo; per uscire dal test premere un tasto qualsiasi.

Visualizzazione, durante il conteggio all'indietro, dei decimi di secondo nell'ultimo minuto di gioco: funzione abilitata di default dal costruttore. Viene disabilitata [abilitata] tenendo premuto per 10 secondi il tasto [PRESET XX:XX] a conteggio fermo: per conferma compare 00 [-0].

5 FUNZIONAMENTO CON TELECOMANDO

Art.355T PLAY40 con telecomando ad infrarossi

Art.R361-9 Telecomando ad infrarossi per PLAY40

Ogni segnapunti opera con un solo telecomando alla volta. Per sintonizzare un segnapunti con un telecomando: posizionarsi davanti al segnapunti e tenere premuto il tasto [ON-OFF] del telecomando finché il segnapunti non si sarà acceso e spento per almeno 6 volte. Questa operazione richiederà circa 20 secondi. Durante la sintonizzazione di un segnapunti, qualora nello stesso locale ve ne fossero altri, ostacolare la ricezione del telecomando da parte di questi ultimi oppure staccare la loro alimentazione.

Alimentazione: batteria alcalina 9 Volt

Autonomia: Circa 140 000 operazioni

Portata: 25m

Contenitore: Alluminio

Dimensioni: 11 x 4,8 x 2,2 cm

6 PLAY40-REPEATER

Collegamento del tabellone RIPETITORE

Un secondo tabellone con la funzione di ripetitore è utile per migliorare la visualizzazione al pubblico e/o ai giocatori. Identificare quindi la posizione migliore e seguire le stesse istruzioni di fissaggio e di alimentazione del PLAY40.

Il collegamento fra il tabellone principale PLAY40 e quello ripetitore PLAY40-REPEATER, avviene semplicemente tramite il cavo telefonico lungo 100m che viene dato in dotazione.

7 OPTIONAL

Art.355-03 Tastiera supplementare

ESPAÑOL

PLAY40

Índice

1 Introducción.....	8
2 Instalación.....	9
3 Funcionamiento de la parte inferior del tablero electrónico.....	9
4 Funcionamiento de la parte superior del tablero electrónico.....	10
5 Funcionamiento con control remoto.....	10
6 PLAY40-Repeater.....	10
7 Opciones.....	10

1 INTRODUCCIÓN

Antes que nada les agradecemos que hayan comprado un marcador electrónico para interiores PLAY40. Dicho marcador se caracteriza por su diseño robusto, fiable y de larga duración.

1.1 OBJETIVO DEL MANUAL

Este manual ha sido preparado para uso de instaladores y usuarios; trata del uso y instalación de los marcadores para interiores PLAY40, de los que forma parte.

La instalación correcta del marcador es fundamental, por lo que recomendamos que se lea atentamente este manual antes de iniciar. Además, recomendamos guardar el manual durante toda la vida útil del producto. En caso de pérdida es posible conseguir una copia en la página web del fabricante (www.favero.com). De todos modos, **Favero Electronic Design** se reserva el derecho de poner al día el manual sin aviso previo.

Si durante la instalación o uso se observa un problema no descrito en este manual, se ruega describir detalladamente el problema y mandarnos un e-mail a la dirección support@favero.com.

1.2 SÍMBOLOS USADOS EN EL MANUAL

Las partes de texto de especial importancia para la seguridad o para un uso correcto del producto van remarcadas con los símbolos siguientes:

 Peligro para las personas si no se siguen las instrucciones o no se adoptan las debidas precauciones.

 Información importante sobre el uso del producto.

1.3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación: 115Vac - 60Hz 0,82A

230Vac - 50Hz 0,38A

Dimensiones: 150 x 98 x 7 cm

Peso:	34,5 kg	
Temperatura:	0 ~ 45 °C -10 ~ 70 °C	de funcionamiento de almacenamiento
Humedad relativa (sin condensación):	20 ~ 95% 10 ~ 95%	de funcionamiento de almacenamiento
Altitud:	2000 m 12000 m	de funcionamiento de almacenamiento
Altura dígitos:	20 cm	
Contenedor:	Aluminio anodizado, pintado con polvo	

1.4 GARANTÍA

 Les recordamos que la garantía tiene una validez de 2 años a partir de la fecha de compra y comprende la reparación gratuita de defectos de materiales o de construcción. No cubre los gastos de transporte.

Para más información sobre la garantía y asistencia al cliente remitirse a la página web www.favero.com.

1.5 AVISO DE SEGURIDAD

 La instalación del producto y la instalación eléctrica deben ser diseñados y realizados absolutamente por técnicos cualificados de conformidad con las normas vigentes del país donde se realiza la instalación. La instalación DEBE estar puesta a tierra y equipada con dispositivos de protección.

1.6 ELIMINACIÓN DEL MARCADOR

Recomendamos eliminar el marcador al final de su vida útil de manera respetuosa con el ambiente, reutilizando partes del mismo y reciclando sus componentes y materiales.



El símbolo del contenedor de basura tachado, sobre el aparato o sobre el embalaje, indica que el producto debe ser eliminado a parte de los demás desechos al final de su vida útil.

De la recogida selectiva de este equipo se ocupa el productor. El usuario que deseé deshacerse de este equipo, deberá ponerse en contacto con el productor y seguir el sistema adoptado por éste para su recogida separada. La correcta recogida selectiva previa al reciclaje, tratamiento y eliminación del equipo de manera respetuosa con el ambiente evita perjuicios al ambiente y a la salud y favorece la reutilización y reciclaje de los materiales que componen el equipo.

La eliminación ilegal del producto por parte del propietario implica la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las leyes vigentes.

1.7 CONFORMIDAD CON LAS NORMAS CE

El marcador cumple los requisitos esenciales de compatibilidad electromagnética y de seguridad aplicables a los equipos electrónicos, como tienen previsto las directivas europeas:

- **2004/108/CE** del 15.12.2004
- **2006/95/CE** del 12.12.2006

2 INSTALACIÓN

i El fabricante declina toda responsabilidad en caso de daños provocados a los aparatos.

Antes de fijar el tablero electrónico, se aconseja comprobar su funcionamiento.

Conectar el cable largo 50m del teclado de mando introduciendo los conectadores.

La eventual prolongación del cable (hasta 150m) puede hacerse usando un cable de 3 conductores.

2.1 POSICIÓN DEL MARCADOR

Determine la posición de instalación del marcador. Debe ser instalado a una altura que impida peligros de golpes (a causa de los bordes) y todo acto de gamberismo, y no demasiado elevada para permitir un acceso fácil para las operaciones de mantenimiento.

! Para evitar golpes, abrasiones o cortes durante el manejo de las partes del marcador, recomendamos usar guantes y calzado de seguridad.

Usar 2 resistentes ganchos de fijación (tornillos de expansión o similares) puestos a una distancia de 120cm.

! Asegurarse que la fijación sea absolutamente segura en el tiempo, a fin de evitar que la caída del tablero electrónico ponga en peligro a las personas o cause daños materiales.

! Asegúrese de que la pared pueda soportar el peso del marcador y que los tornillos sean adecuados al tipo de pared y al ambiente (posible corrosión por humedad). La instalación del marcador debe ser efectuada por un técnico cualificado.

Usando las correspondientes cadenitas se puede regular la inclinación del tablero electrónico (ver Fig.1), de modo de obtener la mejor posición del mismo y ser visto tanto por los espectadores como por los jugadores. Ambos deben tener una vista lo más perpendicular posible con respecto al tablero electrónico.

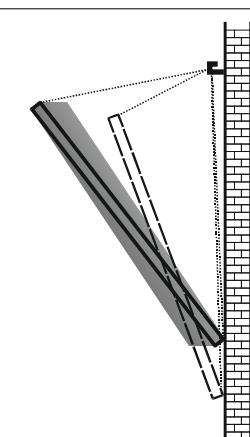


Fig. 1: Fijación

2.2 INTERRUPTOR Y TOMA DE ALIMENTACIÓN

Cada marcador lleva su cable de alimentación con enchufe. Para facilitar el encendido y apagado del marcador, aconsejamos preparar una toma de alimentación justo al lado del marcador.

2.3 INTERRUPTOR

! La instalación eléctrica DEBE estar dotada de un interruptor (seccionador) de alimentación para apagar el marcador cuando no es

utilizado o durante el mantenimiento. El interruptor debe:

- ser conforme a las normas del país donde se instala el marcador;
- ser de tipo bipolar para separar la fase del neutro;
- tener una distancia de apertura entre los contactos que garantice la desconexión total de la red eléctrica en las condiciones de la categoría de sobrecarga de tensión II;
- ser de fácil acceso.

De todos modos, recomendamos equipar el marcador con un interruptor automático magnetotérmico diferencial con:

- corriente de disparo conforme a las normas vigentes (30mA), de Clase A,
- curva de disparo térmico de tipo C,
- tensión nominal de 230Vac,
- corriente nominal de 6A,
- poder de corte $\geq 4,5\text{KA}$.

2.4 PUESTA A TIERRA

! El marcador DEBE ser conectado a la instalación de puesta a tierra con el cable de alimentación, con arreglo a lo establecido en las normas técnicas del país donde se instala el equipo.

2.5 FUSIBLES

Alimentación 230Vac: Vidrio 5x20 mm, T 1,6A L 250V
115Vac: Vidrio 5x20 mm, T 2,5A L 250V

3 FUNCIONAMIENTO DE LA PARTE INFERIOR DEL TABLERO ELECTRÓNICO

(Marcador + Set/Bonus/Faltas + Posesión/Turno)

Se controla desde la sección inferior del teclado.

Encender el marcador con la tecla **[ON (2nd F)]**. Las teclas **[+1]** incrementan los displays correspondientes.

El marcador puede funcionar de dos maneras diferentes:

- MODO1: cuando se marca un punto, éste se suma inmediatamente;
- MODO2: cuando se marcan uno o más puntos, éstos parpadean por 2 segundos y luego se suman.

Para pasar del MODO1 al MODO2 o viceversa, mantener presionada la tecla **[2nd F]** por 10 segundos aproximadamente. El MODO2 puede ser útil para resaltar la asignación de los puntos.

Las teclas **[SETS]** incrementan los indicadores correspondientes de los Set/Bonus/Faltas.

La tecla **[EXCHANGE]** enciende el indicador de Posesión/Turno si está apagado o realiza su intercambio si ya está encendido. Para apagarlo nuevamente, mantener presionada la tecla

[EXCHANGE] al menos por 2 segundos.

La tecla [2nd F] permite el acceso a las “funciones rojas” de las teclas:

- presionando [2nd F] y luego [-1] se decrementa el tanteo del display correspondiente;
- presionando [2nd F] y luego [START] se ponen a cero los tanteos y se apaga el indicador de Posesión/Turno;
- presionando [2nd F] y luego [TEST] se encienden todos los LEDs del marcador para un eventual control; para salir de la función test, presionar una tecla cualquiera.
- presionando [2nd F] y luego [OFF] para apagar el marcador.

4 FUNCIONAMIENTO DE LA PARTE SUPERIOR DEL TABLERO ELECTRÓNICO

(Número Periodos + Cronómetro)

Se controla desde la sección superior del teclado.

Encender y apagar el cronómetro con la tecla [ON/OFF]. La programación del Cronómetro o la modificación del número Periodos, se puede realizar sólo si la cuenta está parada.

Para modificar el número de Periodos, presionar la tecla [PROG.PRESET] de manera tal que la cifra parpadee y luego modificarla con las teclas [+1] o [-1]. Volver a presionar la tecla [PROG.PRESET] para salir de la función parpadeo/modificación.

Para programar el cronómetro con el tiempo máximo deseado, presionar la tecla [PROG.PRESET]. La programación es posible sólo si la cuenta está parada. Presionar una o más veces la tecla [\leftarrow] hasta que parpadee la cifra del cronómetro que se desea modificar. Las cifras que parpadean pueden ser modificadas con las teclas [+1] y [-1]. Volver a presionar [PROG.PRESET] al final de la programación.

La tecla [PRESET XX:XX] predispone el cronómetro con el tiempo máximo programado.

La tecla [START/STOP] hace avanzar o detener la cuenta al revés. El estado de cuenta o de stop del cronómetro se indica a través del color verde o rojo de los 2 puntos luminosos centrales.

La tecla [PRESET 00:00] predispone el cronómetro a cero. En este caso la tecla [START/STOP] hace avanzar o detener la cuenta hacia delante. En ambos casos (cuenta hacia delante o hacia atrás) una señal acústica avisa el final del tiempo programado.

El indicador acústico puede ser activado o desactivado cada vez que se presione en sucesión las teclas [2nd F] y [SOUND ON/OFF]. Cuando el indicador está activado, puede ser puesto en función manualmente en cualquier momento presionando la tecla [SOUND].

Presionando [2nd F] y luego [TEST] se encienden todos los LEDs del Cronómetro y del número Periodos para un eventual control; para salir de la

función test presionar una tecla cualquiera.

Visualización de las décimas de segundo en el último minuto de juego en la cuenta al revés: función habilitada de default por el fabricante. Se deshabilita [habilita] manteniendo presionado por 10 segundos la tecla [PRESET XX:XX] cuando la cuenta está parada: para confirmación aparece 00 [-0].

5 FUNCIONAMIENTO CON CONTROL REMOTO

Art.355T PLAY40 con control remoto a rayos infrarrojos

Art.R361-9 Control remoto a rayos infrarrojos por PLAY40

Cada marcador electrónico funciona con un solo control remoto a la vez. Para sintonizar un marcador con un control remoto: ubicarse delante del marcador y tener apretada la tecla [ON-OFF] del control remoto hasta que el marcador se encienda y se apague al menos 6 veces. Esta operación requiere aprox. 20 segundos. Durante la sintonización de un marcador, si en el mismo local hubiera otros, obstaculizar la recepción del control remoto por parte de estos.

Alimentación: con batería 9 Voltios alcalina

Autonomía: aprox. 140 000 operaciones

Alcance: 25m

Contenedor: Aluminio

Dimensiones: 11 x 4,8 x 2,2 cm

6 PLAY40-REPEATER

Conexión del tablero electrónico REPETIDOR

Para mejorar la visualización del público y/o de los jugadores, es útil un segundo tablero electrónico con la función de repetidor. Identificar en consecuencia la mejor posición y seguir las mismas instrucciones de fijación y de alimentación del PLAY40.

La conexión entre el tablero electrónico principal PLAY40 y el repetidor PLAY40-REPEATER, se realiza en forma sencilla a través del cable telefónico largo 100m suministrado en dotación.

7 OPCIONES

Art.355-03 Teclado Adicional para PLAY40

FRANÇAIS

PLAY40

Table des matières

1 Introduction.....	11
2 Installation.....	12
3 Fonctionnement de la partie inférieure du tableau d'affichage.....	12
4 Fonctionnement de la partie supérieure du tableau d'affichage.....	13
5 Fonctionnement avec télécommande.....	13
6 PLAY40-Repeater.....	13
7 En option.....	13

1 INTRODUCTION

Tout d'abord nous vous remercions d'avoir acheté un tableau d'affichage électronique d'intérieur PLAY40, dont la conception est particulièrement robuste, fiable et de longue durée.

1.1 OBJET DU MANUEL

Ce manuel s'adresse aux installateurs et utilisateurs et illustre l'utilisation et l'installation des tableaux d'affichage d'intérieur PLAY40 dont il fait partie.

La correcte installation du tableau est très important, il est donc recommandé de lire attentivement ce manuel avant de commencer l'installation.

Il est également recommandé de conserver le manuel pour toute la durée du produit. En cas de perte du manuel, il est tout de même possible de recevoir une copie du site internet du producteur (www.favero.com). Néanmoins, la société **Favero Electronic Design** se réserve le droit de mettre à jour le manuel sans en aviser l'utilisateur.

Si durant l'installation ou l'utilisation du tableau, vous observez un problème non décrit dans ce manuel, envoyez-nous un e-mail en décrivant en détail l'anomalie à l'adresse support@favero.com.

1.2 SYMBOLOGIE UTILISÉE

Les parties de texte qui revêtent une importance particulière pour la sécurité ou pour l'utilisation correcte du produit sont soulignées par les symboles suivants:

 Danger pour les personnes si les instructions données ne sont pas suivies ou les mesures de précaution requises ne sont pas adoptées.

 Informations importantes concernant l'utilisation du produit.

1.3 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation: 115Vca - 60Hz 0,82A
230Vca - 50Hz 0,38A

Dimensions: 150 x 98 x 7 cm

Poids:	34,5 kg	
Température:	0 ~ 45 °C -10 ~ 70 °C	de fonctionnement de stockage
Humidité relative (sans condensation):	20 ~ 95% 10 ~ 95%	de fonctionnement de stockage
Altitude:	2000 m 12000 m	de fonctionnement de stockage
Hauteur chiffres:	20 cm	
Boîtier:	en aluminium anodisé, peint à la poudre	

1.4 GARANTIE

 La garantie a une validité de 2 ans à partir de la date d'achat et couvre la réparation gratuite en cas de défauts des matériaux et de fabrication. Les frais de transport ne sont pas inclus. Pour d'autres informations concernant la garantie et le service post vente veuillez consulter le site www.favero.com.

1.5 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

 L'installation du produit et l'installation électrique doivent absolument être concus et réalisées par des techniciens qualifiés et conformément aux normes en vigueur dans le pays où l'équipement est installé. Le système DOIT être équipé de mise à la terre et de dispositifs de protection.

1.6 ÉLIMINATION DU TABLEAU

Il est recommandé d'éliminer le tableau à la fin de sa vie utile de façon respectueuse de l'environnement, en réutilisant des parties de ce dernier et en recyclant ses composants et matériaux.

 Le symbole du conteneur à immondices barré, appliqué sur l'équipement ou sur l'emballage, indique que le produit doit être recueilli séparé des autres déchets à la fin de sa vie utile.

C'est le producteur qui s'occupe de la récolte différenciée de cet équipement à la fin de sa vie utile. L'utilisateur qui veut se libérer de cet équipement devra donc contacter le producteur et suivre le système de récolte différenciée établi par lui.

La récolte différenciée de l'équipement précédant les phases de recyclage, traitement et élimination respectueux de l'environnement permet d'éviter des dégâts causés à l'environnement et à la santé et de réutiliser ou recycler les matériaux qui composent l'équipement. L'élimination non autorisée du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les normes en vigueur.

1.7 CONFORMITÉ AUX NORMES CE

Le tableau PLAY40 satisfait à toutes les conditions essentielles requises concernant la compatibilité électromagnétique et la sécurité applicables aux équipements électroniques et prévues par les directives européennes:

- **2004/108/CE** du 15 décembre 2004
- **2006/95/CE** du 12 décembre 2006

2 INSTALLATION

i Le Constructeur décline toute responsabilité en cas de modification des propres appareils.

Avant de fixer le tableau d'affichage, nous conseillons de vérifier son fonctionnement.

Brancher le câble long 50m de la console de commande en insérant les connecteurs prévus. L'allongement éventuel du câble (jusqu'à 150m) peut être effectué en utilisant un câble normal à 3 conducteurs.

2.1 CHOIX DE LA POSITION DE FIXATION

Choisissez la position d'installation du tableau; il doit être installé à une hauteur permettant d'éviter possible contusions (en raison des bords) et tout acte de vandalisme, mais pas trop haut pour permettre un entretien facile.

! Pour éviter des contusions, abrasions ou coupures durant le maniement du tableau, il est recommandé d'utiliser des gants protecteurs et des chaussures de sécurité.

Utiliser 2 fixations robustes avec crochet (chevilles expansibles ou autre) situées à une distance de 120cm.

! S'assurer que la fixation est absolument sûre dans le temps, de manière à éviter que la chute du tableau d'affichage ne provoque un danger pour les personnes ou des dommages aux choses.

! Assurez-vous que le mur peut supporter le poids du tableau et que les chevilles sont appropriées au type de mur et au milieu (corrosion possible due à l'humidité). L'installation du tableau doit être réalisée par un technicien qualifié.

En utilisant les chaînes prévues, l'inclinaison du tableau peut être réglée (voir Fig.1) de manière à obtenir un excellent compromis de visibilité pour les spectateurs et les joueurs, qui doivent avoir la vision la plus perpendiculaire possible par rapport au tableau d'affichage.

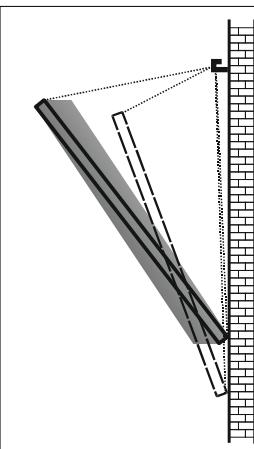


Fig. 1: Fixation

2.2 INTERRUPEUR ET PRISE D'ALIMENTATION

Chaque tableau est équipé d'un câble d'alimentation avec une fiche. Pour allumer et éteindre le tableau facilement, il est recommandé d'installer une prise d'alimentation juste à côté du tableau.

2.3 DISJONCTEUR

! L'installation électrique DOIT être équipée d'un dispositif de disjonction (sectionneur) de l'alimentation pour éteindre le tableau lorsqu'il n'est pas utilisé ou durant son entretien.

Le disjoncteur doit:

- être conforme aux normes du pays d'installation;
- être de type bipolaire, pour séparer la phase et le neutre;
- avoir des contacts dont la distance d'ouverture puisse assurer la complète déconnexion du réseau électrique dans les conditions de la catégorie de surtension II;
- être d'accès facile.

Néanmoins, il est conseillé d'équiper le tableau avec un disjoncteur magnétothermique différentiel automatique ayant les caractéristiques suivantes:

- courant de déclenchement conforme aux normes en vigueurs (30mA) du type A,
- courbe de déclenchement thermique de type C,
- tension nominale 230Vca,
- courant nominal 6A,
- pouvoir de coupure $\geq 4,5\text{kA}$.

2.4 MISE À LA TERRE

! Le tableau DOIT être raccordé à l'installation de mise à la terre au moyen du câble d'alimentation, conformément aux normes techniques du pays d'installation.

2.5 FUSIBLES

Alimentation 230Vca: Verre 5x20 mm, T 1,6A L 250V
115Vca: Verre 5x20 mm, T 2,5A L 250V

3 FONCTIONNEMENT DE LA PARTIE INFÉRIEURE DU TABLEAU D'AFFICHAGE

(Marqueur + Set/Bonus/Fautes + Possession/Tour)

Elle est commandée par la section basse du clavier. Allumer le marqueur en appuyant sur la touche [ON (2nd F)].

Les touches [+1] permettent d'augmenter la valeur des afficheurs relatifs.

Le marqueur peut fonctionner de deux manières:

- MODE1: quand un point est introduit, l'addition est faite immédiatement;
- MODE2: quand on introduit un ou plusieurs points, ils clignotent pendant 2 secondes avant d'être additionnés.

Pour passer du MODE1 au MODE2 ou réciproquement, garder la touche [2nd F] enfoncée pendant environ 10 secondes.

Le MODE2 trouve son utilité pour mettre en évidence l'attribution des points.

Les touches [SETS] permettent d'augmenter la valeur des indicateurs relatifs à Set/Bonus/Fautes.

La touche [EXCHANGE] allume l'indicateur de Possession/Priorité/Tour s'il est éteint, ou le commute s'il est déjà allumé. Pour l'éteindre à nouveau, garder la touche [EXCHANGE] enfoncée pendant au moins 2 secondes.

La touche **[2nd F]** permet d'accéder aux "fonctions rouges" des touches:

- en appuyant sur **[2nd F]** puis sur **[-1]** le score de l'afficheur relatif diminue;
- en appuyant sur **[2nd F]** puis sur **[START]** les scores s'annulent et l'indicateur de Possession / Priorité / Tour s'éteint;
- en appuyant sur **[2nd F]** puis sur **[TEST]** tous les LEDs du marqueur s'allument pour un éventuel contrôle; pour quitter le mode test, appuyer sur une touche quelconque;
- en appuyant sur **[2nd F]** puis sur **[OFF]**, le marqueur s'éteint.

4 FONCTIONNEMENT DE LA PARTIE SUPÉRIEURE DU TABLEAU D'AFFICHAGE

(Périodes + Chronomètre)

Elle est commandée par la section supérieure du clavier.

Allumer et éteindre le chronomètre avec la touche **[ON/OFF]**. La programmation du Chronomètre ou la modification des Périodes sont possibles seulement quand le comptage est arrêté.

Pour modifier les Périodes, appuyer sur la touche **[PROG.PRESET]** de manière à ce que ce chiffre clignote puis le modifier avec les touches **[+1]** ou **[-1]**. Ensuite, réappuyer sur **[PROG.PRESET]** pour sortir du mode clignotant/modification.

Pour programmer le temps maximum désiré du chronomètre, appuyer sur la touche **[PROG.PRESET]**. La programmation ne peut être effectuée qu'avec le comptage arrêté. Appuyer une ou plusieurs fois sur la touche **[↔]** jusqu'à ce qu'elle fasse clignoter le chiffre du chronomètre que l'on doit modifier. Les chiffres clignotants peuvent être modifiés avec les touches **[+1]** et **[-1]**. Appuyer à nouveau sur **[PROG.PRESET]** en fin de programmation.

La touche **[PRESET XX:XX]** sert à prédisposer le chronomètre avec le temps maximum programmé.

La touche **[START/STOP]** démarre ou interrompt le compte à rebours. L'état de comptage ou de stop du chronomètre est indiqué respectivement par la couleur verte ou rouge des 2 points lumineux se trouvant au centre.

La touche **[PRESET 00:00]** sert à prédisposer le chronomètre sur zéro.

Dans ce cas, la touche **[START/STOP]** démarre ou interrompt le comptage progressif. Dans les deux cas (compte progressif ou compte à rebours), un signal acoustique informe de la fin du temps programmé.

Le signal acoustique peut être activé ou désactivé chaque fois que l'on appuie successivement sur les touches **[2nd F]** et **[SOUND ON/OFF]**. Lorsque le signal acoustique est activé, il peut être actionné manuellement à n'importe quel moment à travers la touche **[SOUND]**.

En appuyant d'abord sur la touche **[2nd F]** et ensuite sur **[TEST]**, tous les LEDs du Chronomètre et des Périodes s'allument pour un contrôle éventuel ; pour quitter le mode TEST, appuyer sur une touche quelconque.

Visualisation des dixièmes de seconde lors de la dernière minute de jeu dans le cas du compte à rebours: fonction habilitée par défaut par le constructeur. Elle est désactivée [habilitée] en appuyant pendant 10 secondes sur la touche **[PRESET XX:XX]** quand le décompte est arrêté: pour confirmation apparaît 00 [-0].

5 FONCTIONNEMENT AVEC TÉLÉCOMMANDE

Art.355T PLAY40 avec télécommande aux infrarouges

Art.R361-9 Télécommande aux infrarouges pour PLAY40

Chaque tableau d'affichage fonctionne avec une seule télécommande à la fois. Pour syntoniser un compteur avec une télécommande: se mettre en face du compteur et tenir appuyé le bouton **[ON-OFF]** de la télécommande jusqu'à ce que le compteur aura clignoté au moins 6 fois. Cette opération requiert environ 20 secondes. Pendant la syntonisation d'un compteur, s'il y en a d'autres dans le même lieu, il faut empêcher la réception de la télécommande par ceux-ci ou débrancher leur fiche d'alimentation.

Alimentation: piles de 9-Volts alcalines

Autonomie: environ 140.000 opérations

Portée: 25m

Boîtier: aluminium

Dimensions: 11 x 4,8 x 2,2 cm

6 PLAY40-REPEATER

Connexion du tableau d'affichage au REPETITEUR

Un second tableau d'affichage avec fonction de répétiteur est utile pour améliorer la visualisation de la part du public et/ou des joueurs. Identifier ensuite la meilleure position et suivre les mêmes instructions de fixation et d'alimentation que pour le PLAY40. La connexion entre le tableau principal PLAY40 et le répétiteur PLAY40-REPEATER se fait simplement au moyen d'un câble téléphonique long 100m, fourni avec l'appareil.

7 EN OPTION

Art.355-03 Clavier supplémentaire

DEUTSCH

PLAY40

Hinweis

1 Einführung.....	14
2 Installation.....	15
3 Betrieb des unteren teils der Anzeigetafel.....	15
4 Betrieb des oberen teils der Anzeigetafel.....	16
5 Betrieb mit Fernbedienung.....	16
6 PLAY40-Repeater.....	16
7 Optionen.....	17

1 EINFÜHRUNG

Wir danken Ihnen für den Kauf einer elektronischen Spielstandanzeige für Indoor PLAY40, die dazu entwickelt wurde, robust und zuverlässig zu sein und somit eine lange Lebensdauer zu garantieren.

1.1 ZWECK DER BEDIENUNGSANLEITUNG

Diese Anleitung ist richtet sich sowohl an die Installateure als auch an die Benutzer und beschreibt das Gebrauch, die Installation und die eventuellen Abhilfen bei Problemen der Spielstandanzeige für Indoor PLAY40. Diese Anleitung ist wesentlicher Bestandteil des Produkts.

Eine korrekte Installation Ihrer Anzeigetafel ist sehr wichtig, sodass wir Ihnen empfehlen, diese Bedienungsanleitung vor Beginn der Arbeiten aufmerksam durchzulesen. Außerdem empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitung für die ganze Lebensdauer des Produkts aufzubewahren; bei eventuellem Verlorengehen können Sie eine Kopie von der Internetseite des Herstellers herunterladen (www.favero.com). **Favero Electronic Design** behält sich jedoch das Recht vor, das Handbuch ohne Vorankündigung zu aktualisieren.

Wenn während der Installation oder dem Gebrauch ein Problem auftreten sollte, das nicht in diesem Handbuch beschrieben ist, schreiben Sie uns bitte eine Mail an support@favero.com mit einer detaillierten Beschreibung der Störung.

1.2 SYMBOLE IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Teile des Textes, die besonders wichtig für die Sicherheit oder für einen angemessenen Gebrauch des Produktes sind, sind mit den folgenden Symbolen gekennzeichnet und hervorgehoben.

 Mögliche Gefahr für die Personen bei Nichtbeachtung der Anleitungen oder bei Nichtanwendung der erforderlichen Vorkehrungen.

 Wichtige Informationen zum Gebrauch des Produktes.

1.3 TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung:	115Vac - 60Hz	0,82A	
	230Vac - 50Hz	0,38A	
Abmessungen:	150 x 98 x 7 cm		
Gewicht:	34,5 kg		
Temperatur:	0 ~ 45 °C	Betriebstemperatur	
	-10 ~ 70 °C	Lagertemperatur	
Relative Feuchte ohne Kondensat:	20 ~ 95%	Betriebstemperatur	
Höhe:	2000 m	Betriebstemperatur	
	12000 m	Lagertemperatur	
Ziffernhöhe:	20 cm		
Behälter:	Anodisiertes Aluminium, pulverlackiert		

1.4 GARANTIE

 Die Garantie beträgt 2 Jahre ab Datum des Kaufdokuments und umfasst die kostenlose Reparatur für Material- und Konstruktionsfehler; nicht eingeschlossen sind die Transportkosten. Weitere Informationen zur Garantie und dem After Sale Service finden sie in der Interseite www.favero.com.

1.5 SICHERHEITSHINWEISE

 Die Installation des Produktes und der elektrischen Anlagen müssen unbedingt von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal sowie in Übereinstimmung mit den im Installationsland geltenden Vorschriften geplant und durchgeführt werden. Das System muss mit Erdanschluss und Schutzvorrichtungen ausgestattet sein.

1.6 ENTSORGUNG DER ANZEIGETAHEL

Wir weisen Sie darauf hin, dass die Anzeigetafel am Ende seiner Nutzzeit in Übereinstimmung mit den Umweltschitzvorgaben zu entsorgen ist, d.h. nützliche Teile sind weiterzuverwenden und Komponenten sowie Materialien wiederzuverwerten.



Das auf dem Gerät oder auf der Verpackung aufgeführte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Gerät nach Ablauf seiner Nutzzeit getrennt vom normalen Hausmüll entsorgt werden muss.

Die getrennte Abfallsammlung dieses Gerätes am Ende seiner Nutzzeit wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Nutzer, der das Gerät entsorgen möchte, muss sich daher mit dem Hersteller in Verbindung setzen und das System befolgen, dass dieser angewendet hat, um das Altgerät der getrennten Abfallsammlung zuzuführen.

Eine angemessene Mülltrennung, die das Altgerät zur Wiederverwertung und umweltverträglichen Entsorgung führt, trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Die unerlaubte Entsorgung des Produkts seitens des Benutzers zieht gemäß der geltenden Richtlinie die Auferlegung von Ordnungsstrafen nach sich.

1.7 CE-KONFORMITÄT

Alle Anzeigetafeln der Baureihe PLAY40 erfüllen die wesentlichen Anforderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit und der Sicherheit, die für die elektronischen Geräte von den folgenden europäischen Richtlinien vorgesehen sind:

- 2004/108/CE vom 15 Dezember 2004
- 2006/95/CE vom 12 Dezember 2006

2 INSTALLATION

i Der Hersteller haftet nicht im Falle einer Abänderung seiner Geräte.

Vor der Befestigung der Anzeigetafel, bitte den einwandfreien Betrieb derselben überprüfen.

Das 50m lange Kabel der Bedientastatur anschließen, indem Sie die entsprechenden Steckverbinder einstecken. Die eventuelle Verlängerung des Kabels (bis zu 150m) kann mit einem einfachen Kabel mit 3 Leitern durchgeführt werden.

2.1 WAHL DER BEFESTIGUNGSPosition

Die Installationsposition bestimmen; bei der Bestimmung der Befestigungshöhe darauf achten, dass die Anzeigetafel keinem Vandalismus ausgesetzt werden kann und bedenken, dass die Wartung einfacher ist, wenn die Anzeigetafeln nicht zu hoch positioniert sind.

! Zum Vermeiden von Quetschungen, Abschürfungen oder Schnittverletzungen, die Sie sich bei der Handhabung mit den verschiedenen Teilen der Anzeigetafel zufügen könnten, empfehlen wir den Gebrauch von Schutzhandschuhen und Schutzschuhen.

Benutzen Sie 2 robuste Hakenbefestigungen (Spreizdübel oder Ähnliches), die in einem Abstand von 120 cm anzubringen sind.

! Stellen Sie sicher, dass die Befestigung absolut sicher angebracht ist, damit ein eventuelles Herunterfallen der Anzeigetafel und die damit verbundene Gefahr für Personen oder Sachen vermieden werden kann.

! Überprüfen, dass die Wand dem Gewicht der Anzeigetafel gewachsen ist und die mitgelieferten Dübel für den Wandtyp und die Umgebung geeignet sind (wegen möglichen Korrosionen auf Grund von Feuchtigkeit); wenn dies nicht der Fall sein sollte, die

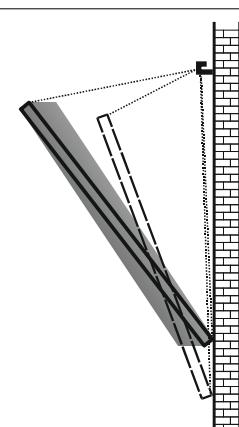


Abb.1: Festsetzung

Dübel mit geeigneten ersetzen. Wenden Sie sich an einen Fachmann.

Durch Benutzung der eigens hierfür vorgesehenen Sperrketten kann die Schräglage der Anzeigetafel reguliert werden (siehe Abb.1), damit diese sowohl für die Zuschauer als auch für die Spieler selbst gut sichtbar ist. Beide sollten eine möglichst lotrechte Sicht auf die Anzeigetafel haben.

2.2 SCHALTER UND VERSORGUNGSBUCHSE

Jede Anzeigetafel wird mit einem Versorgungskabel, inklusive Stecker geliefert. Zum einfachen Ein- und Ausschalten der Anzeigetafel empfehlen wir, direkt an der Seite der Anzeigetafel eine Versorgungsbuchse anzubringen.

2.3 STROMUNTERBRECHUNGSVORRICHTUNG

! Die elektrische Anlage MUSS mit einer Stromunterbrechungsvorrichtung (Trennschalter) ausgerüstet sein, um die Anzeigetafel während des Nichtgebrauchs oder der Wartung auszuschalten; die Trennvorrichtung muss folgende Eigenschaften aufweisen:

- er muss mit den Normen des Installationslandes übereinstimmen;
- 2-polig, für die Trennung der Phase und des Neutralleiters;
- mit einer Öffnung zwischen den Kontakten, welche die vollständige Trennung vom Stromnetz unter den Bedingungen der Überspannungskategorie II sicherstellt;
- leicht zugänglich.

Auf alle Fälle wird empfohlen, einen automatischen magnetothermischen Differentialschalter bzw. Leistungsschutzschalter (Sicherung) mit folgenden Merkmalen anzubringen:

- Auslösestrom gemäß den geltenden Bestimmungen (30mA),
- Klasse A und Auslösekurve Typ C,
- Nennspannung 230Vac,
- Nennstrom 6A,
- Abschaltvermögen $\geq 4,5\text{kA}$.

2.4 ERDUNG

! Entsprechend des technischen Vorschriften des Installationslandes MUSS die Anzeigetafel des Versorgungskabels an die Erdanlage angeschlossen werden.

2.5 SCHMELZSICHERUNGEN

Versorgungsspannung 230Vac: Glas 5x20 mm, T 1,6AL 250V
115Vac: Glas 5x20 mm, T 2,5AL 250V

3 BETRIEB DES UNTEREN TEILS DER ANZEIGETADEL

(Punktezähler + Set/Bonus/Fouls + Ballbesitz/Runde)
Wird vom unteren Teil der Tastatur bedient.

Den Punktezähler mit der Taste **[ON(2nd F)]** einschalten.

Die Tasten **[+1]** erhöhen die Punktzahl auf den entsprechenden Displays.

Der Punktezähler kann auf zwei verschiedene Weisen funktionieren:

- MODUS1: Bei Eingabe eines Punktes wird dieser sofort summiert;
- MODUS2: Bei Eingabe eines oder mehrerer Punkte blinken diese für 2 Sekunden auf und werden dann summiert.

Um vom MODUS1 zum MODUS2 oder umgekehrt zu wechseln, die Taste **[2nd F]** für zirka 10 Sekunden gedrückt halten. Der MODUS2 kann zur Hervorhebung der Punktzuteilung sinnvoll sein.

Die Tasten **[SETS]** erhöhen die entsprechenden Anzeigen von Set/Bonus7Fouls.

Die Taste **[EXCHANGE]** schaltet die Anzeige für Ballbesitz/Priorität/Runde entweder ein, wenn diese ausgeschaltet ist, oder lässt sie wechseln, wenn diese bereits angeschaltet ist. Zum Ausschalten der Anzeige die Taste **[EXCHANGE]** mindestens 2 Sekunden lang gedrückt halten.

Die Taste **[2nd F]** ermöglicht den Zugriff auf die "Roten Funktionen" der Tasten:

- durch Drücken von **[2nd F]** und dann von **[−1]** wird die Punktzahl des entsprechenden Displays herabgesetzt;
- durch Drücken von **[2nd F]** und dann von **[START]** werden die Punktzahlen auf Null gebracht und die Anzeige von Ballbesitz/Priorität/Runde erlischt;
- durch Drücken von **[2nd F]** und dann von **[TEST]** leuchten alle LED des Punktezählers zu dessen Kontrolle auf; zur Beendigung des Tests kann eine beliebige Taste gedrückt werden;
- durch Drücken von **[2nd F]** und dann von **[OFF]** wird der Punktezähler ausgeschaltet.

4 BETRIEB DES OBEREN TEILS DER ANZEIGETAfel

(Anzahl. Spielzeiten + Chronometer)

Wird vom oberen Teil der Tastatur bedient.

Den Chronometer mit der Taste **[ON/OFF]** ein-bzw. ausschalten. Die Programmierung des Chronometers oder die Änderung der Spielzeitenanzahl ist nur bei stillstehender Zeitzählung möglich.

Zur Änderung der Anzahl von Spielzeiten, die Taste **[PROG.PRESET]** drücken, woraufhin diese Zahl aufblinkt. Dann mit den Tasten **[+1]** oder **[−1]** die Zahl ändern. Schließlich erneut **[PROG.PRESET]** drücken, um den Status Blinken/Ändern zu beenden.

Zur Programmierung der gewünschten Zeitgrenze, die Taste **[PROG.PRESET]** drücken. Die Programmierung ist nur bei stillstehender Zeitzählung möglich. Ein Mal oder mehrmals die Taste **[↔]** drücken, bis die abzuändernde Ziffer des Chronometers aufblinkt. Die blinkenden Ziffern

können auch mit den Tasten **[+1]** und **[−1]** geändert werden. Bei Ende der Programmierung, erneut die Taste **[PROG.PRESET]** drücken.

Die Taste **[PRESET XX:XX]** stellt den Chronometer mit der programmierten Zeitgrenze ein.

Die Taste **[START/STOP]** beginnt oder stoppt die rückwärtslaufende Zeitzählung. Ob der Chronometer läuft oder stillsteht, wird durch die grüne oder rote Farbe der 2 zentralen Leuchtpunkte angezeigt.

Die Taste **[PRESET 00:00]** stellt den Chronometer auf Null.

In diesem Fall beginnt oder stoppt die Taste **[START/STOP]** die vorwärtslaufende Zeitzählung.

In beiden Fällen (vor- oder rückwärtslaufende Zeitzählung) meldet ein akustisches Signale das Ablaufen der programmierten Zeit.

Das akustische Signal kann jedes Mal, wenn der Reihenfolge nach die Tasten **[2nd F]** und **[SOUND ON/OFF]** gedrückt werden, in oder außer Betrieb gesetzt werden. Wenn das akustische Signal in Betrieb gesetzt ist, kann dieses jeder Zeit auch manuell, und zwar durch Drücken der Taste **[SOUND]**, betätigt werden.

Durch Drücken von **[2nd F]** und dann von **[TEST]** leuchten alle Leds des Chronometers und Anz.Spielzeiten zu einer eventuellen Kontrolle auf; zur Beendigung des Tests, eine beliebige Taste drücken.

Anzeige der Zehntelsekunden in der letzten Spielminute bei der Rückwärtszählung: Vom Hersteller voreingestellte und werkseitig befähigte Funktion. Die Ausschaltung [Befähigung] dieser Funktion erfolgt durch 10 Sekunden langes Drücken der Taste **[PRESET XX:XX]**, und zwar bei angehaltener Zählung: Zur Bestätigung erscheint 00 [-0].

5 BETRIEB MIT FERNBEDIENUNG

Art.355T PLAY40 mit Infrarotfernbedienung

Art.R361-9 Infrarot Fernbedienung für PLAY40

Jeder Punktezähler kann jeweils nur von einer Fernbedienung gesteuert werden. Abstimmung eines Punktezählers auf eine Fernbedienung: Man stelle sich vor den Punktezähler und halte die Taste **[ON-OFF]** der Fernbedienung gedrückt, bis der Punktezähler sich mindestens 6-mal an- und ausgestellt hat. Dieser Vorgang dauert zirka 20 Sekunden. Falls während der Abstimmung eines Punktezählers im gleichen Raum noch andere Punktezähler sein sollten, müssen diese vom Empfang der Fernbedienung abgeschmiert werden.

Versorgung: mit Alkalibatterie 9 Volt

Betriebsautonomie: etwa 140 000 Arbeitsgänge

Reichweite: 25m

Behälter: Aluminium

Abmessungen: 11 x 4,8 x 2,2 cm

6 PLAY40-REPEATER

Anschluss der REPEATER Anzeigetafel

Manchmal kann es für eine bessere Sicht seitens des Publikums und/oder der Spieler nützlich sein, als Repeater eine zweite Anzeigetafel zu installieren. Stellen Sie diesbezüglich die beste Position für deren Anbringung fest, und gehen Sie dann wie in den oben für die Anzeigetafel PLAY40 beschriebenen Anleitungen bzgl. Befestigung und Stromanschluss vor. Der Anschluss zwischen der Hauptanzeigetafel PLAY40 und der Repeater-Anzeigetafel PLAY40-REPEATER erfolgt ganz einfach über ein 100m langes Telefonkabel, das mitgeliefert wird.

7 OPTIONEN

Art.355-03 Zusatztastatur für PLAY40

